

7d. - La famiglia = la famille

L'albero genealogico = l'arbre généalogique

L'uomo (il **maschio**) (gli **uomini**) = l'homme // La donna (la **femmina**) = la femme

La **parità** = l'égalité (**tra uomini e donne**)

Maschile = masculin // **Femminile** = féminin

Il **maschilismo** = le sexisme, le machisme

La **femminilità** = la féminité

Il **femminismo** = le féminisme

(Attention : la **donna** = la dame aux cartes)

Il **signore** = (le) monsieur // La **signora** = (la) (ma)dame // La **signorina** = (la) mademoiselle

La **signorina Angela** = mademoiselle Angèle

(Abréviations : **Sig.**, **Sig.ra**, **Sig.na**)

Il **legame familiare** = le lien familial

Signoreggiare = dominer

Signorile = de qualité, distingué, résidentiel

La **parentela** (il **parentado**) = la parenté, ou la famille (l'ensemble de ses membres)

Il (la) **parente** = le (la) parent(e) (un membre de la famille)

Stretto = proche (**parenti stretti**)

Il **vincolo** (il **legame**) = le lien (de parenté)

Il **vincolo matrimoniale** = le lien matrimonial

Imparentato con = apparenté à

I **congiunti** = les parents et amis, alliés

I **consanguinei** = les consanguins

I **coetanei** = les gens du même âge

Parentale = héréditaire

La **stirpe** = la lignée, la souche

L'**ascendenza** = l'ascendance, les ascendants // La **discendenza** = la descendance, les descendants

L'**ascendente** = l'ascendant // Il **discendente** = le descendant

Discendere da = descendre de

La **prole** (la **progènie**, la **figliolanza**) = la progéniture, les descendants

La **famiglia** = la famille

Il (la) **capofamiglia** = le (la) chef de famille

Familiare (**familiaresco**) = familial, familier

Il **nucleo familiare** = le noyau familial (le ménage)

La **familiarità** = la familiarité, la bonne connaissance

Monoparentale = monoparental

La **Sacra Famiglia** = la Sainte Famille

La **famiglia** = nom d'une organisation mafieuse avec chef unique

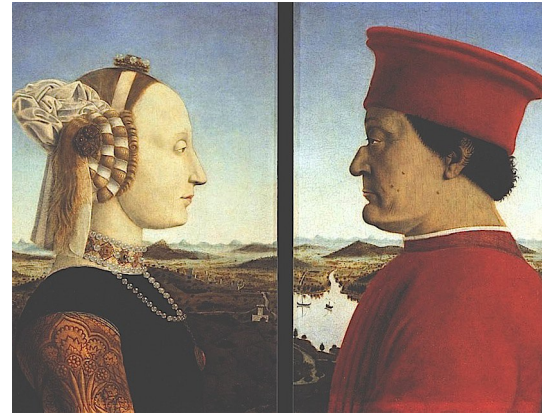
L'**orfano** = l'orphelin

L'**orfanotrofio** = l'orphelinat

La **somiglianza** = la ressemblance

Somigliare = ressembler

La **casa** (il **focolare**) = le foyer



Piero della Francesca, *Federico da Montefeltro e Battista Sforza*, 1460-1472, Offices Florence



Jan Van Eyck,
Les époux Arnolfini, 1434,
Londres



Louis Le Nain, *Famille de paysans dans un intérieur*, vers 1642, Louvre

I membri della famiglia = les membres de la famille

L'antenato (l'avo) = l'ancêtre, l'aïeul
Il sestisàvolo = le sextisaïeul
Il quinquisàvolo = le quinquaisaïeul (le quinquisaïeul)
Il quadrisàvolo = le quadrisaïeul
Il trisnonno (il trisàvolo) = le trisaïeul, l'arrière arrière-grand-père
La trisnonna (la trisàvola) = la trisaïeule, l'arrière arrière-grand-mère
Il bisnonno (il bisàvolo) = le bisaïeul, l'arrière-grand-père
La bisnonna (la bisàvola) = la bisaïeule, l'arrière-grand-mère
Il nonno (la nonna) = le grand-père (la grand-mère)
I nonni = les grands-parents
Il nonnino = le pépé // **La nonnina** = la mamie, la mémé
I genitori = les parents (= **i miei, i tuoi, i suoi** = mes parents, tes parents, etc.)
Il padre (il babbo, il papà) = le père, le papa
Paterno = paternel
Il figlio di papà = le fils à papa
La patria potestà = l'autorité parentale
Il patriarcato = le patriarcat
Il patriarca = le patriarche
Patriarcale = patriarcal
Babbo Natale = le Père Noël
Patrilineare = patrilinéaire
Il patricidio = le parricide, le meurtre du père
La madre (la mamma) = la mère, la maman
Materno = maternel
Matrilineare = matrilinéaire
Il matriarcato = le matriarcat
Il figlio (la figlia) = le fils (la fille)
I figli = les fils ou les enfants
Filiale = filial
Il figliastro (la figliastra) = le beau-fils (la belle-fille) (l'enfant d'un mariage précédent)
Il maschio (la femmina) = le garçon (la fille)
Il maschietto = le petit garçon // **La femminuccia** = la petite fille
Il gemello (la gemella) = le jumeau (la jumelle), le besson (la bessonne)
Avere cinque gemelli = avoir des quintuplés
Il fratello (la sorella) = le frère (la sœur)
Il frate (Fra') = le moine // **La suora (la sorella, la mònaca)** = la sœur (religieuse)
La fratria = la fratrie
Il fratello maggiore (primogénito) (minore) = le frère aîné (cadet)
Il secondogénito (il terzogénito, ecc.) = le second fils (le troisième, etc.)
L'últimogénito = le benjamin, le cadet
Il fratellastro (la sorellastra) = le demi-frère (la demi-sœur)
Il rampollo = le rejeton
Il nipotino (la nipotina) = le petit-fils (la petite-fille) (mais aussi le jeune neveu)
I nipotini = les petits-fils ou les petits-enfants
Le nipotine = les petites-filles



Edgar Degas, *La famille Belelli*, 1858-1869, Musée d'Orsay, Paris



Giacomo Favretto, *Musique en famille*, Gênes, s.d. (1883)



Henry Moore, *Groupe familial*, 1945-49, Fondation Henry Moore, Perry Green



Bartolomeo Cavarozzi, *Sainte Famille*, Turin, vers 1617-1620

(Il **nipote** a aussi le sens de petit-fils, à côté de celui de neveu)
 Il **pronipotino** = l'arrière-petit-fils
 Lo **zio** (la **zia**) = l'oncle (la tante)
 Gli **zii** = les oncles et tantes
 Lo **zietto** (la **zietta**) = le tonton, la tata
 Il (la) **nipote** = le neveu (la nièce)
 Il **nipote per parte di donna (d'uomo)** = le neveu par alliance
 Il **cugino** (la **cugina**) = le cousin (la cousine)
 Il **cugino carnale (di primo grado)** = le cousin germain
 Il **cugino acquisito** = le cousin par alliance
 L'**avuncolato** = l'avunculat (le rapport à l'oncle ou à la tante)
 Il **prozio** (la **prozia**) = le grand-oncle (la grand-tante)
 Il (la) **pronipote** = le petit-neveu (petite-nièce)

Il **matrimonio** (lo **sposalizio**) = le mariage
 La **fede** (l'**anello**) = l'alliance
Matrimoniale = matrimonial
 Gli **sposini** = les jeunes mariés
 Le **nozze** = la noce
Nuziale = nuptial
Prematrimoniale = pré-nuptial
 La **luna di miele** = la lune de miel
 Il (la) **testimone** = le témoin
 Il **paggio** (la **damigella**) d'honneur = le garçon (la demoiselle) d'honneur
 La **libera unione** = l'union libre
 La **monogamia** = la monogamie
Monògamo = monogame
 La **poligamia** = la polygamie
Poligamo (poliginico) = polygame
 La **monandria** = la monoandrie
 La **poliandria** = la polyandrie
Poliandro (poliandrìco) = polyandre
 Il **cognome** = le nom de famille
 Il **nome** = le prénom
 Il **soprannome** = le surnom
 Il **nomignolo** = le sobriquet
 Il **fidanzamento** = les fiançailles
Fidanzarsi = se fiancer
 Il **divorzio** = le divorce
Divorziare = divorcer
 Lo **scioglimento del matrimonio** = la dissolution du mariage
 La **separazione** = la séparation
Separarsi = se séparer
Lasciarsi = se quitter
 La **separazione consensuale** = la séparation d'un commun accord
 L'**assegno di mantenimento** = la pension alimentaire
 Il **celibato** = le célibat
Célibe (scàpolo. Il single) = célibataire (homme) // **Nubile** = célibataire (femme)
 (Attention : la **scàpola** = l'omoplate)
Dare l'addio al celibato = enterrer sa vie de garçon
 Lo **scapolone** = le vieux garçon // La **zitella** = la vieille fille



Giuseppe Tominz, *Portrait de la famille du Chev. Luigi de Brucker*, 1850, Trieste

La **coppia** = le couple

La **coppia di fatto** (la **coppia convivente**) = le couple non-marié
hétérosexuel

Il **coniuge** (il **consorte**) = le conjoint

Coniugale = conjug

Il **marito** (lo **sposo**) = le mari, l'époux // La **moglie** (la **sposa**) = la femme
(l'épouse)

(Attention : le pluriel = **le mogli**)

Sposarsi = se marier

Ammogliarsi = se marier (pour un homme)

Maritarsi = se marier (pour une femme)

Gli **sposi** = les mariés

Il **suocero** (la **suocera**) = le beau-père (la belle-mère) (parents du conjoint)

I **suoceri** = les beaux-parents

Il **patrigno** (la **matrigna**) = le beau-père (la belle-mère) (second époux du parent divorcé)

Il **padrino** (la **madrina**) = le parrain (la marraine) (de baptême)

Il **figlioccio** (la **figlioccia**) = le filleul, la filleule

Il **cognato** (la **cognata**) = le beau-frère (la belle-sœur) (frère ou sœur du
conjoint)

Il **género** (la **nuora**) = le gendre (la bru)

Il **compagno** (la **compagna**) = le compagnon (la compagne)

La **convivenza** = le concubinage

Il (la) **convivente** = le concubin (la concubine)

Il **contratto di convivenza** = le contrat de concubinage

Convivere (**convissi- convissuto**) = vivre ensemble

Il **PACS** (**Patto Civile di Solidarietà**) = le PACS (Pacte civil de
Solidarité) (en France depuis 1999)

Il **certificato di stato libero** = le certificat de célibat

L'**Unione Civile** = reconnaissance du couple homosexuel (depuis mai
2016 en Italie)

L'**adozione** = l'adoption

Il **figlio adottivo** = le fils adoptif

L'**affidamento** = le placement de l'enfant dans une famille, la garde

Adottare = adopter

Il **pupillo** = le pupille



Raffaello, *Mariage de la Vierge*, 1504,
Brera, Milan



Perugino, *Mariage de la Vierge*,
1500-1504, Caen, Musée des
Beaux-Arts



**Antoine Jean
Gros**, *La Belle-
Mère*,



Francesco Paolo Michetti, *Portrait
de sa belle-mère*, 1940, Milan



Paolo Veronese,
Les Noces de
Cana (2 détails),
1462-3, Louvre



J.G. 26 juillet 2019